



►► **Nachhaltig mobil:**
Gesetz soll Umweltbelastung
durch Straßenverkehr
reduzieren **Seite 2**



►► **Chaos beenden:**
Neuer Vertrag für schrittweise
Regelung der Parksituation in
Calp **Seite 4**



Foto: Pixabay

Superfrucht aus Elche

Die Saison für Elches Granatapfel-Sorte „Mollar“ hat begonnen. Wie sind die Aussichten?

S. 5

Illegale Siedlung

Abwässer wurden ungeklärt in die Pampa geleitet

Die Guardia Civil hat einen Komplex illegaler Mobile Homes entlang dreier asphaltierter Straßen in Guardamar

del Segura ausgehoben. Die Umweltbrigade Seprona erstattete wegen einer Reihe von Vergehen Anzeige gegen den Betreiber und die Bewohner. Die Siedlung steht auf unbebaubarem Grund, im Überschwemmungsgebiet und verfügt über keine Genehmigung.

Die 60 Häuser leiteten ihre Abwässer ungeklärt in das Kanalsystem, mit dem die landwirtschaftlichen Anbaugelände bewässert werden. Eine Analyse der Wasserproben bestätigte die Verunreinigung bis zu einem Grad, „der substanziell Ökosystem und Landwirtschaft

des Gebiets gefährden kann“.

Der Komplex verfügte über vieles, was ein Campingplatz bietet: eine Rezeption, Restaurant, Waschanlagen, Duschen und Pool. Viele der Mobile Homes sind mit Terrassen und Carports erweitert worden. Alle hatten Wasser und Strom.

Toter Thunfisch

Torreveja – sg. Ein toter, 376 Kilo schwerer Thunfisch ist am Montag an die Küste von Torreveja gespült worden. Ein Passant entdeckte den Kadaver am Paseo de los Vientos bei der Urbanisation Rocío del Mar. Drei Stunden brauchten die Reinigungskräfte, um den Koloss aus dem Wasser zu ziehen.

Terrassenverglasungen von VentaSol

Erweitern Sie Ihren Wohnraum!
Terrassenverglasungen als rahmenlose oder isolierende Schiebe-Dreh-Systeme und Schiebe-Systeme.

Aluminiumdächer, feststehend oder zum Öffnen. Eigene Herstellung & Montage, beste Qualität, 5 Jahre Garantie.

**Besuchen Sie unsere
Ausstellung!**



VentaSol

Avda. Alicante 78, 03760 Ondara
Tel. 966 114 551, 646 178 108
info@ventasol.es, www.ventasol.es



Lesen Sie die
Zeitung bequem im
Netz – kostenlos.

**CBZ ist
@online!**



www.cbz.es

Daheim statt im Heim!

**Wir betreuen Senioren in Spanien und
Deutschland im Bereich
Hauswirtschaft und Grundpflege
(24-Stunden-Versorgung)**

+34 687 306 688
contacto@re24casa.es
www.re24casa.es





Ab in den Wald

Nach dem vielen Regen schießen Pilze förmlich aus dem Boden, also schnell das Körbchen schnappen und ab in den Wald. Oder lieber doch nicht? Was beim Sammeln zu beachten ist und wie unterschätzt Pilze bis heute sind.

Mehr in der



Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,
C/ Dr. Vicente Buigues, 4
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:
Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:
Viola Haas

REDAKTION:
Tel. 617 369 006, info@cbz.es

ANZEIGENVERKAUF:
Tel. 617 369 005 · anzeigen@cbz.es

MEDIENBERATER:
Susanne Thiemann,
Tel. 617 369 465

DRUCKEREI:
Henneo Print S.L.,
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:
Self Select Media, S.L.
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung
Preisliste: Nr. 45



Radweg bei Nerja, Málaga. Bei Fahrradwegen hängt Spanien sonst schwer hinterher.

Foto: Rathaus

Per pedes zur Arbeit

Gesetz für nachhaltige Mobilität – Große Unternehmen in der Pflicht

Madrid – tl. Der Verkehrssektor ist einer der größten CO₂-Schleudern. Um das zu ändern, verordnet die Regierung dem Land ein Gesetz für nachhaltige Mobilität. Wenn es in Kraft tritt – noch muss der Senat zustimmen –, wird es die Art und Weise, wie sich Spanier im öffentlichen Raum bewegen, spürbar verändern. Bis zuletzt war offen, ob die Linkspartei Podemos dem Gesetz im Parlament die nötige Mehrheit sichern würde. Sie tat es dann doch. Positiver Nebeneffekt: Die Verabschiedung des Gesetzes macht weitere zehn Milliarden Euro aus dem Corona-Wiederaufbauprogramm der EU für Spanien frei.

Am stärksten werden die Auswirkung im Arbeitsumfeld

der Beschäftigten sein. So haben Unternehmen und staatliche Einrichtungen mit mehr als 200 Beschäftigten nach Inkrafttreten des Gesetzes zwei Jahre Zeit, sogenannte Pläne zur nachhaltigen Mobilität aufzustellen. Für Unternehmen und Einrichtungen mit 50 bis 200 Mitarbeitern ist die Aktion freiwillig. Diese Pläne sollen die Beschäftigten dazu bringen, zu Fuß oder mit dem Fahrrad zur Arbeit zu kommen, den öffentlichen Personennahverkehr und emissionsfreie Fahrzeuge zu nutzen oder Fahrgemeinschaften zu bilden.

Öffis als Grundrecht

Die Unternehmen werden zu dem dazu verpflichtet, die Nutzung von E-Autos für den Weg zur Arbeitsstätte zu ermöglichen. Das beinhaltet die Installation von Ladesäulen. Die Pläne richten sich aber nicht nur an die Beschäftigten der Unternehmen und Einrichtun-

gen. Sie sollen auch für Besucher, Lieferanten und für alle gelten, die dorthin kommen wollen. Sollte es ähnliche Pläne auf kommunale oder regionaler

►► Mehr Nachtzüge statt Inlandsflüge – Mehr Geld für Busse und Bahnen

Ebene etwa in Form von verkehrsberuhigten Zonen bereits geben, sind diese zu berücksichtigen. Außerdem müssen Unternehmen und staatliche Einrichtungen einen Beauftragten für nachhaltige Mobilität ernennen.

Was beschäftigungsintensive Arbeitsstätten anbetrifft, dazu zählen laut Gesetz solche mit über 1.000 Mitarbeitern in Städten mit mehr als 500.000 Einwohnern, müssen die Pläne auch Maßnahmen enthalten, die es erlauben, die Mobilität in Spitzenzeiten oder auch wäh-

rend der Arbeitszeit zu steuern. Das könnte beispielsweise mit einem gestaffelten Arbeitsbeginn erfolgen.

Das neue Gesetz beinhaltet zudem eine allgemeine staatliche Finanzierung für den öffentlichen Personennahverkehr. Bislang geschieht das nur in einzelnen Städten. Die Erweiterung der staatlichen Förderung basiert auf dem Gedanken, dass Mobilität per Gesetz als ein neues Grundrecht gewertet wird, „das die Träger öffentlicher Gewalt zu regeln und zu wahren haben – und zwar als Mittel, um andere Rechte ausüben zu können“.

Zu den weiteren Gesetzesneuheiten zählt die Aufforderung an das Verkehrsministerium, dafür zu sorgen, dass Inlandsflüge auf Strecken reduziert werden, für die es eine Eisenbahn-Alternative in weniger als zweieinhalb Stunden gibt.

Falsche Rabatte

Strafe gegen Unternehmen ist rechtens

Madrid – tl. Die Justiz hat dem Verbraucherschutzministerium im Streit mit Unternehmen um falsche Rabatte beim Black Friday im November 2023 den Rücken gestärkt. So gab das Oberlandesgericht von Madrid dem Ministerium

Recht, das Strafen von 350.000 Euro gegen sieben Unternehmen verhängt hatte. Die Firmen hatten vor dem Black Friday die Preise für bestimmte Produkte extra erhöht und sie dann am Onlinehandelstag mit Rabatt zu einem Preis angeboten, der sich nicht vom Ursprungspreis unterschied. Das Ministerium wertete das als betrügerische Praxis und Verbrauchertäuschung.

Rüstung im Boom

Eine Viertelmillion Menschen bauen Waffen

Madrid – tl. Spaniens Verteidigungsindustrie profitiert auch von den stärkeren Rüstungsanstrengungen im Inland. Wie aus einer Studie des Consulting-Unternehmens PwC im Auftrag des Dachverbands Te-dae hervorgeht, haben die In-

vestitionen der Regierung in die Verteidigung im vergangenen Jahr den Rüstungsfirmen einen Gesamtumsatz von 16,15 Milliarden Euro beschert. Damit wurde der bisherige Rekord aus dem Jahr 2019 mit 14,1 Milliarden Euro deutlich übertroffen. Die Verteidigungsindustrie beschäftigte im vergangenen Jahr 75.218 Frauen und Männer. Auch das ein neuer Rekord.

Ringen um Stromnetzstabilität

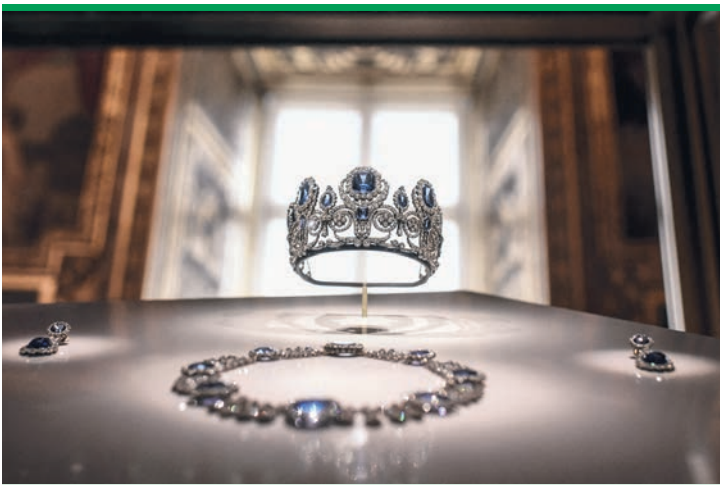
Immer noch Änderungen der Spannung – Warnung vor „Blackout“

Madrid – tl. Immer wieder ist es in den vergangenen Wochen zu abrupten Spannungswechseln im spanischen Stromnetz gekommen. Also zu solchen, die letztendlich zum Blackout am 28. April geführt hatten. Zwar blieben diese Wechsel beherrschbar, doch jetzt machte der Stromnetzbetreiber Red Eléctrica Española (REE) einmal mehr darauf aufmerksam, dass die Gefahr eines neuen Blackouts nicht ausgeschlossen werden kann. Falls nicht endlich bereits gemachte Vorschläge angenommen würden.



Investitionen gefordert
Der eigentliche Adressat des Kommuniqués ist die Nationale Kommission für Märkte und Wettbewerb (CNMC). Denn die Marktaufsicht will nicht so recht mitziehen. Nach dem Blackout hatte man zwar Änderungen im Betriebsverfahren für das Stromnetz verfügt. Diese Änderungen aber waren von REE bereits 2021 erbeten worden. Immerhin räumte CNMC ein, „dass das Stromsystem in den vergangenen Jahren eine Entwicklung genommen hat, die dazu führt, dass diese Dynamiken in der Spannung jetzt anfangen, sich zu zeigen“. Eine öffentliche Anhörung aller Beteiligten leitet CNMC zwar ein. Gleichzeitig aber wurde ein vom Ministerium für ökologischen Übergang geplantes Dekret ab-

qualifiziert mit den Worten: „Bringt keinen Mehrnutzen.“
Stromnetzbetreiber REE hat zwei Schwachpunkte ausgemacht. Zum einen die konventionellen Kraftwerke der Stromkonzerne. „Während der schnellen Spannungsunterschiede besonders zu Zeiten schwacher Nachfrage und hohem Solar-Output war eine langsame Reaktion der Stromproduktion zu beobachten, die über eine ständige Spannungs kontrolle verfügen. Das erfordert Eilmaßnahmen“, hieß es. Gleichzeitig verweist REE auf die zunehmende Präsenz von Erneuerbaren und Photovoltaik zum Eigenverbrauch, die nicht ständig die Spannung kontrollieren. „Diese Teilnehmer können innerhalb von Sekunden ihre Leistung ändern“, betont REE.
Bis sich die Beteiligten auf ein neues Verfahren geeinigt haben, fährt REE auf Sicherheit. Als Backup dienen konventionelle Gaskraftwerke. Für Konsumenten bedeutet die Situation aber teurere Stromrechnungen. Vorbei sind die Tage, an denen dank hoher regenerativer Produktion der Preis pro Kilowattstunde gegen Null geht. Stromnetzstabilität hat ihren Preis.
Unterdessen herrscht wegen der Situation große Unruhe in weiten Teilen des Energiesektors. Man fürchtet um weitere Milliardeninvestitionen, die nötig werden, um den Prozess der Reindustrialisierung in Spanien fortzuführen. Vor allem die Solar-kraft-Branche ist beunruhigt. Die Maßnahmen zur Netzstabilität, so hieß es gegenüber der Zeitung „El País“, würden einen harten Schlag bedeuten.



Picasso als „Dieb“

Dass sie im Louvre Napoleons „Kronjuwelen“ geklaut haben, ist eine Blamage für Frankreich, für Spanier aber klingt es eher nach „Karma“, denn mit Herrn Bonaparte hat Spanien eine lange Verlustliste und viele Rechnungen offen. Der Coup im Louvre erinnert an den Raub der „Mona Lisa“ 1911. Als Verdächtiger wurde damals auch ein gewisser Pablo Picasso verhaftet. Und der hatte tatsächlich Diebesgut aus dem Louvre in seinem Pariser Atelier. Foto: dpa

Mehr in der **CBN**

4					9	1		
	9		8	3	4		7	
	2	5			6	3	9	
1					7	8		
	3	9				4	1	
		2	4					6
	5	6	9			7	8	
	4		2	1	8		5	
		8	7					2

Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) **ab 67 €**

Autoversicherung **ab 149 €**

Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice

Besuchen Sie unser neues Büro in **SAN FULGENCIO**

GÖRING
VERSICHERUNGSMAKLER

Alfaz del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71
Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09
Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70
San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20 **www.goring-online.com**

Festival in Osterwoche

Jávea – at. Die Proteste der Geschäftsleute vom Arenal-Viertel in Jávea haben nichts genützt: Das dort stattfindende Musikfestival Mar de Jávea geht 2026 in seine dritte Runde, und zwar erneut in der Semana Santa. Das haben die Organisatoren am Dienstag angekündigt. Konkret wird es am Karfreitag und -sams- tag, 3. und 4. April, stattfinden. Die örtlichen Unternehmer sind nicht gegen das Festival an sich, sondern gegen den Zeitpunkt in der Osterwoche, wo es mit seinem hohen Lärmpegel und den Besuchermassen den ruhigen Familientourismus störe. Ihre Zusage erteilt haben für das Festival, das im vergangenen Jahr über 16.000 Besucher anzog, unter anderem La La Love You, Pignoise, Íñigo Quintero und Efecto Mariposa.

Hunde verstehen

Teulada-Moraira – at. Die Hundetrainerin Gaby Zimmer bietet vom 3. bis 8. November wieder in Zusammenarbeit mit dem Tierschutzverein Pluto ein Hundeseminar in Moraira an, in dem es unter anderem darum geht, Hunde zu verstehen, sich verständlich zu machen, Probleme zu erkennen und Lösungen zu finden. Das Ziel: ein harmonisches Miteinander von Mensch und Tier. Infos und Anmeldung bei Angelika Macholl, ☎ 693 704 255 oder direkt bei Gaby Zimmer: ☎0049 1577 879 86 75.

Digital informieren

Villajoyosa – fin. An vier strategischen Stellen bringt Villajoyosas Rathaus neue, interaktive Infotafeln für Touristen an. Diese Mupis werden an der Touristinfo Xalet Centella, in der Altstadt-Straße Soletat, gegenüber der Finca de la Barbera und am Carrer Tramuntana in der Cala aufgestellt. Dort informiert die Stadt künftig rund um die Uhr unter anderem über Events und touristische Angebote.

Wieder geregeltes Parken

Die Klage des früheren Betreibers wurde abgewiesen

Calp – os. Seit Anfang des Jahres gab es in Calp kein geregeltes Parken mehr. Der Grund: Die Stadt musste den Vertrag für die blauen und orangen Parkzonen (ORA) neu vergeben – ein Verfahren, das sich über Monate hinzog. Was in der Vorsaison noch praktisch schien, entwickelte sich spätestens im Hochsommer zum Albtraum: Urlauber und Dauerparker blockierten die Innenstadt, viele Einheimische klagten darüber, keinen freien Platz mehr zu finden, Geschäfte bemängelte ausbleibende Besucher, denn für manche Einkäufe mag niemand erst zwei Stunden einen Parkplatz suchen. Auch einmal kurz zu einer Apotheke fahren wurde zu einem Abenteuer.

„Ich habe ständig in Madrid angerufen, wurde aber, obwohl ich Bürgermeisterin war, immer wieder abgewimmelt – wie ein unliebsamer Anrufer“, erinnert sich Ana Sala. Jetzt, nach langem Warten, kann sie aufatmen: Der Verwaltungsausschuss für Vertragsbeschwerden (TARC) hat den Rekurs der Firma Iberpark abgewiesen und damit den Weg für den neuen Betreiber Estacionamientos y Servicios S.A.U. freigemacht.

Damit endet ein zäher Verwaltungsprozess, in dem gleich zwei Unternehmen Einspruch eingelegt hatten. Wegen der juristischen Auseinandersetzungen



Das chaotische Parken in Calp hat bald ein Ende.

Foto: Oliver Stahmann

gen durfte der Dienst während der gesamten Sommersaison nicht starten – ein klarer Rückschlag für eine Stadt, deren Straßenparkplätze im Sommer heiß umkämpft sind. Der neue Vertrag mit einer Laufzeit von mehreren Jahren soll nun endlich Stabilität bringen.

Die wichtigste Neuerung betrifft die Preisgestaltung: Für Anwohner und Geschäftsleute sinken die Parkgebühren deutlich – in der blauen Zone von 0,40 auf 0,25 Euro pro Stunde, in der orangen Strandzone von 0,45 auf 0,35 Euro. Ziel ist es, Einheimische zu entlasten, während Besucher künftig etwas mehr zahlen: 1,10 Euro (blau) bzw. 1,45 Euro (orange).

Längeres Parken möglich

Auch die maximale Parkdauer

wird verlängert – in der blauen Zone auf drei Stunden, in der orangen auf sechs Stunden. Die bisherige grüne Zone, die nur am Vormittag galt, entfällt komplett und wird in die blaue integriert. Damit stehen künftig 920 blaue und 1.135 orangefarbene Parkplätze zur Verfügung.

Neben den finanziellen Anpassungen bringt der Vertrag auch technische Verbesserungen: Alte Parkautomaten, die keine Kartenzahlung erlauben, werden ersetzt, und die Betreiberfirma stellt künftig zwei Abschleppfahrzeuge bereit. Damit will die Stadt gegen Falschparker effizienter vorgehen und das System transparenter gestalten.

Viele Geschäftsleute im Zentrum begrüßen die Entscheidung. „Ohne das ORA-System war die Kundschaft im Sommer

oft chancenlos, überhaupt irgendwo zu parken“, sagt Juan Martínez, Betreiber eines Cafés an der Avenida Gabriel Miró. „Jetzt hoffen wir, dass wieder mehr Bewegung in den Verkehr kommt.“ Auch die Hoteliersvereinigung Hosbec hatte im Sommer mehrfach auf die schwierige Parksituation hingewiesen und die rasche Wiederaufnahme der Regelung gefordert.

Der jährliche Konzessionsbetrag liegt bei 350.000 Euro plus Mehrwertsteuer, doch Estacionamientos y Servicios hat ein deutlich höheres Angebot von 575.000 Euro abgegeben – ein finanzieller Vorteil für die Stadt, der in künftige Infrastrukturprojekte fließen soll.

In den kommenden Wochen soll das neue System schrittweise anlaufen.

Jobs in Gesundheit und Soziales

Gastgewerbe bleibt Motor des Arbeitsmarkts

Dénia – sk. Der Arbeitsmarkt in Dénia entwickelt sich ohne große Überraschungen. Das Gastgewerbe bleibt sein stärkster Motor. Dennoch wachsen andere Sektoren in den Bereichen Gesundheit, Soziales, Logistik oder Technologie und bieten Perspektiven.

14.800 Personen gehen in Dénia geregelten Arbeitsverhältnissen nach und führen Beiträge an die Seguridad Social ab. Fast jeder vierte – 24

Prozent – arbeitet im Gastgewerbe, mit 17 Prozent folgt der Einzelhandel, der leichte Rückgänge verzeichnet, die in der jüngsten Analyse der Arbeitsagenturen Labora und Sepe wohl dem Online-Handel und Einkaufszentren zugeschrieben werden.

Stellen für Kellner

Elf Prozent der Beschäftigten sind im Gesundheits- und Sozialwesen tätig – mit Tendenz nach oben wegen des Krankenhauses, der Kliniken und der demographischen Entwicklung. Gute Jobperspektiven bieten der nautische Bereich und der

Fährverkehr mit Baleària. Fünfte Säule des Arbeitsmarkts ist der Bau. Potential sehen Arbeitsmarktexperten im Bereich Technologien und digitale Dienstleistungen. Die meisten Jobangebote hatte Labora in diesem Jahr für Kellner, Köche, Hilfskräfte im Bereich Kranken- und Altenpflege, Handwerker, Reinigungskräfte, Verkäufer im Handel, Fahrer und Personen für Marketing und Soziale Netzwerke. Auf der anderen Seite führen die Arbeitsagenturen Ende September 7.560 Arbeitssuchende in der Marina Alta, etwa 660 weniger als im Vorjahresmonat und 93 mehr als im Au-

gust. Als Schwächen des lokalen Arbeitsmarkts gelten seine Saisonabhängigkeit, die zu vielen befristeten Verträge führt.

Ferner führen Arbeitsagenturen die komplizierte Situation am Wohnungsmarkt an, da sie eine Beschäftigung von auswärtigem Personal erschwere. Aufstrebende Sektoren wie Gesundheit oder Technologien würden qualifiziertes Personal benötigen. Dennoch raten Arbeitsmarktexperten zu einer Diversifizierung des Produktionsmodells, die sogenannte blaue Wirtschaft am Meer, erneuerbare Energien oder digitale Büros gelte es zu fördern.

Saison für Elches Superfrucht

Granatapfel leidet unter unstemem Regen und faulen Konsumenten

Elche – mar. Es ist erst richtig Herbst in hiesigen Landen, wenn die Granatapfelsaison beginnt. 40.000 Tonnen sollen es von der unter D.O.P.-Herkunftsschutz betreuten Granada Mollar, dem Stolz der Bauern rund um Elche werden, das wären etwa 20 Prozent weniger als in der vorigen Saison. Der „Schnitt“ des ersten Granatapfels der Saison ist ein fast heiliger Akt, bei dem mehr Krawattenträger als Bäume zu sehen sind. Diesmal fand das Ritual auf der ökologischen Experimentier-Finca „Innovation Labo“ der Universität von Elche in Santa Ana, einem Vorort von Elche, statt.

In Granada geschah das etwas früher, immerhin ist die Stadt der Emire nach der „biblischen“ Frucht benannt, kaum ein Garten oder „Carmen“, in dem nicht eines der eigentlich unscheinbaren Bäumchen die exotisch anmutenden, gut eingekapselten Fruchtkerne trägt. Mit dem Granatapfel, den schon die Phönizier ins Land brachten, der aber vor allem von den Mauren verbreitet wurde, die auch weitere Sorten aus dem persischen Raum und der arabischen Halbinsel einführen, macht der Käufer alles



Schmackhafte Zierde: Die Granatapfel-Sorte Mollar aus Elche. Foto: DOP Granada de Mollar

richtig: viele Vitamine und Antioxidantien, die roten Kerne passen auf fast jedes Essen – Reisgerichte, Saucen, Salate, in Joghurt oder sogar in Brot eingebacken. Und: ihr Anbau ist als wenig durstige Art nachhaltig.

Um Elche herum, wo die Sorte Mollar zur Ikone wurde, freute man sich daher auch über den Regen im September, die jüngsten Unwetter allerdings führten zur Fäulnis und auch einige Plagen befallen die Bäume und Früchte.

Am meisten aber macht den Granatapfel-Strategen der DOP-Marke die stiefmütterliche Behandlung der Frucht durch den Handel zu schaffen. Das Kilo kostet im Verkauf rund 4 Euro, doch da wir ge-

wöhnlich nur die Kerne essen, steigt der Nettopreis natürlich ins Zweistellige. Auch lassen viele die Superfrucht wegen der scheinbar umständlichen Schälerei oft liegen – in Elche aber lernen die Kinder die fachgerechte Öffnung der Mollar sogar im Unterricht. Granatäpfel halten sich dafür recht lange und sind daher auch ein schönes, authentisches Souvenir.

Wunderelixier gesucht

Auf der Finca „Innovation Labo“ werden auf sechs der 16 Hektar Granadas angebaut, auch mit dem Ziel, die Wertschöpfungskette auf alle Fruchtbestandteile auszudehnen. So experimentieren die Forscher an einer Art Wundere-

lixier als Jungbrunnen, eine Essenz aus Samen, Fruchtfleisch, Saft und Schale als Zusatz für Lebensmittel und Kosmetika und sogar für die Naturmedizin. Es gebe erste Interessenten in Europa und Japan – wo man offensichtlich nicht alt genug werden kann.

Anwesende Politiker ergossen sich in Gemeinplätzen, einer wurde philosophisch: die Granada Mollar würde die „ganze Weisheit der Region, ihre Traditionen und Geschichte“ in sich tragen und „uns einzigartig“ machen. Das sieht man nicht nur in Granada etwas anders, aber der Mollar gehört zu Elche, entsprechend soll er auch noch stärker in der Touristenwerbung vermarktet werden.

Ryanairs Winterflüge

Alicante/Elche – mar.

Ryanair poltert spanienweit mit dem „Abbau“ von so und so vielen Millionen Plätzen wegen der „unverschämten“ Airport-Gebühren des Betreibers Aena. Doch dieser Abbau betrifft vor allem Regionalflughäfen wie Vigo, Santander oder Almería. An den Touri-Hot-Spots wie Málaga, Palma oder Alicante rüstet Ryanair sogar massiv auf, weil man dort schon Basen hat und ohnehin das Geschäft läuft. So bietet die Airline ab 15. Oktober von und nach Alicante 79 Direktverbindungen, so viele wie noch nie, zehn davon sind neu oder wiederbelebt.

Keine Kameras

Orihuela-Costa – sk.

Die Videoüberwachung in Orihuela Costa und Vororten muss warten. Das Rathaus hat die Ausschreibung für die Installation von Verkehrsüberwachungskameras mit einem Etat von 280.000 Euro zurückgezogen, nachdem interessierte Firmen Zweifel an der technischen Durchführbarkeit des Vorhabens vorbrachten. Die Pläne müssen nochmals auf den Prüfstand und eventuell neu ausgeschrieben werden.

Elche im Mittelalter

Elche – mar. Bis 9. November steigt die 30. Ausgabe des Mittelalter-Festivals in Elche. Höhepunkt ist der große Markt rund um die Basílica Santa María, mit Paraden, Straßentheater, Tanz, Gauklern, Schaukämpfen, archaischer Musik sowie uralten Speisen in mittelalterlichem Ambiente vom 6. bis 9. November. Am 24., 25. und 31. Oktober sowie am 1. November gibt es das Passionspiel „Misteri d'Elx“, im Klarissen-Kloster, Kammermusik und Chorgesänge aus der vorklassischen Zeit. Außerdem wird das „Festival Off“ vom 24. Oktober bis 9. November im Denébola Café Teatro Teil des Festivals sein. www.festivalmedieval.com

Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

Folgen Sie uns auf Facebook

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr · Sa. geschlossen

La Marina: hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 San Fulgencio, Tel. 966 790 004 · ☎ 622 04 59 93

La Zenia: Avda. de la Playa, 1, local 5, Tel. 966 730 151 · ☎ 711 08 82 39

Weitere Angebote auf Facebook:

23. Okt. 2025 – 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Grandiosa ab Valencia

Innen Bella 999 €
Balkon Bella ab 1.299 €

*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.

*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

2026 – 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Orchestra ab Valencia

Preise ab	Innen Fantastica	Balkon Fantastica BR2
02. Mai	959 €	1.249 €
23. Mai	959 €	1.249 €
15. Aug.	1.299 €	1.599 €
26. Sept.	1.049 €	1.349 €
3. Okt.	999 €	1.299 €
24. Okt.	999 €	1.299 €

*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.

*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

8 Tage Kreuzfahrt MSC Musica ab Teneriffa (jeden Sonntag vom 16.11.2025-5.4.2026)

Preise auf Anfrage

Deutschsprachige Busreisen mit paisajes.es

6 Tage – Entdecken Sie die Geheimnisse von Málaga und seiner Küste

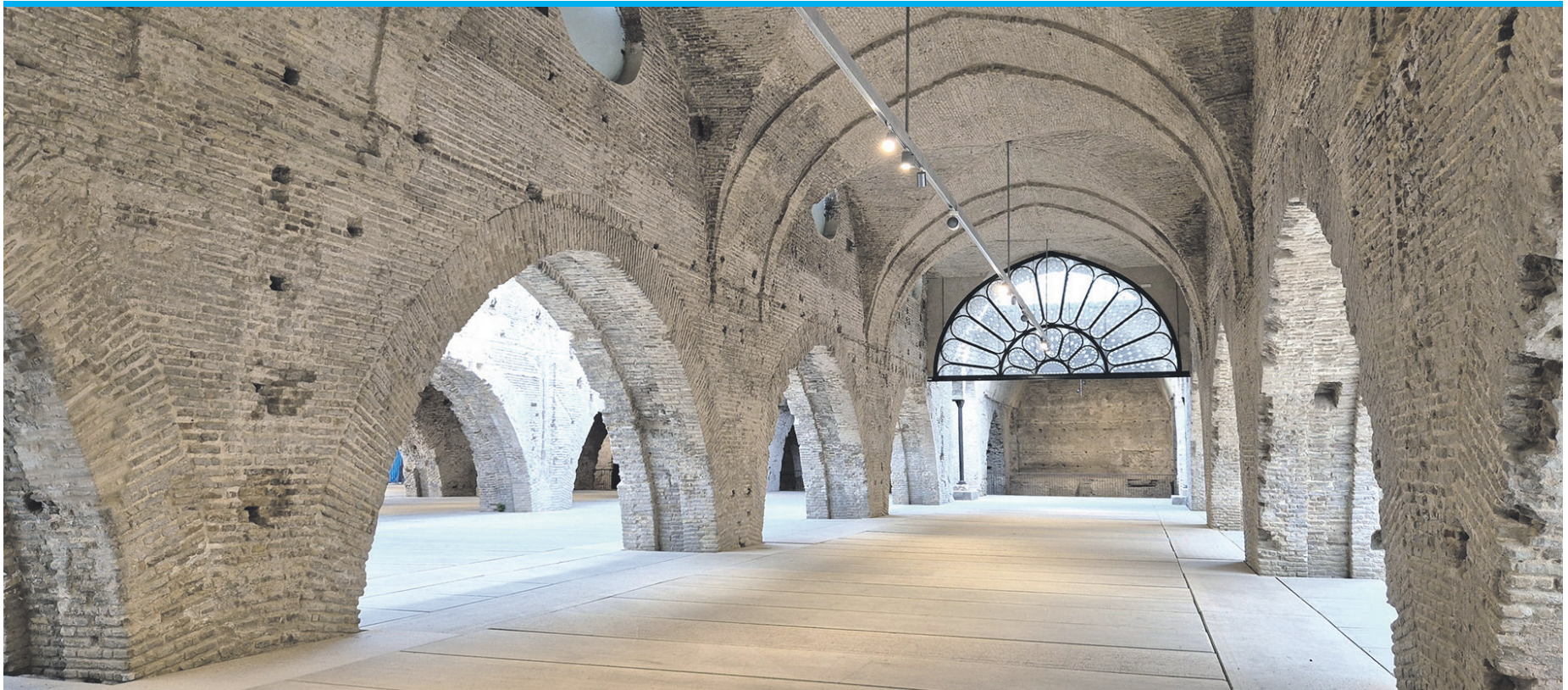
Hotel 4* mit Halbpension mit Wasser und Wein
19. Okt. **ab 489 €**

Weitere Informationen finden Sie auf www.falkentours.com

Abfahrtsorte: u.a. Dénia, Benissa, Calpe, Altea, Benidorm, Villajoyosa, Gran Alacant, La Marina, Quesada, Torrevieja, La Zenia und Pilar de la Horadada

MSC YACHT CLUB PROMO WINTER 2025

AB BARCELONA – BIS ZU 400€ ONBOARD KREDIT



Flamenco- und Latin-Rhythmen sollen den Takt vorgeben: Die restaurierten Atarazanas von Sevilla.

Foto: Junta de Andalucía

Wo Sevillas Herz schlug

Die Real Atarazanas von Sevilla werden wiederbelebt

Sevilla – mar. Es sei „eine offene Wunde im Herzen der Altstadt Sevillas“, die mit der Restaurierung der Reales Atarazanas und ihrer Einweihung als Kulturzentrum endlich geschlossen werden konnte, so Bürgermeister José Luis Sanz. Und er übertreibt diesmal nicht. Denn just im Angelpunkt des Dreiecks zwischen Kathedrale, den Schlössern und Gärten der Alcázares und dem Archivo de Indias, direkt neben dem Teatro de Maestranza und der gleichnamigen Plaza de Toros, der Stierkampfarena, da dümpelte seit Jahrzehnten, eigentlich seit Jahrhunderten, eine Liegenschaft von einem guten Hektar nutzlos herum, wurde zum toten Winkel in bester Lage, an dem Millionen Touristen ahnungslos vorbeischlichen. Dabei waren die Atarazanas für mindestens 400 Jahre nicht nur das pulsierende ökonomische und militärische Zentrum Sevillas, sondern für einige Zeit im Grunde sogar der Mittelpunkt der Welt.

Atarazanas – vom arabischen Wort für „Werkhalle“ oder „Fabrikgelände“ abgeleitet, bedeutet im Spanischen Werft. Doch das Gelände mit den einst 17 von großen Bögen eingefassten Hallen war so viel mehr. Er-

richtet wurden sie ab dem Jahr 1252, also unmittelbar nach der „Reconquista“ Sevillas (1248), unter Kastiliens König Alfonso X dem Weisen. Er ließ am Ufer des Guadalquivir, zwischen Stadtmauer und „Goldenem Turm“ der Almohaden, der letzten islamischen Herrscher Sevillas, einen der größten mittelalterlichen Militär- und Industriekomplexe Europas anlegen, den Zeitgenossen lediglich noch mit dem Arsenal von Venedig vergleichen mochten. Hauptaufgabe war zunächst die Produktion und das Flottmachen der königlichen Flotte – zivil

und militärisch war damals kaum zu trennen –, die Lagerung und Verteilung von Proviant, die Ausrüstung der Mannschaften, bevor sie in See stachen. Sevilla, 80 Kilometer von der Atlantikküste entfernt am einzigen von Hochseeschiffen befahrbaren Flussabschnitt Spaniens, war ideal dafür. Denn neben dem tief im Land gelegenen Hafen lieferten andere Schiffe von Norden das Bauholz aus der Sierra Morena an.

Drehscheibe für die Américas

Als Spanien im frühen 16. Jahrhundert, nun unter einer Krone und Flagge, begann, die Welt zu erobern und wie ein Bergwerk auszubeuten, da wurden die

Reales Atarazanas zur zentralen Drehscheibe für die Galeonen, die Gold und Silber, Gewürze, exotische Pflanzen wie Kartoffeln, Chili und Tomaten, feinsten Zwirn und auch Menschen brachten. Die spanische Krone richtete eine Tribut- und Zollstation ein, die Kapitäne ließen ihre Schiffe eine Sandrampe hinein in die Werft schleppen, die bis zu 30 große Galeonen auf einmal aufnehmen konnte.

Der König verpachtete die einzelnen Hallen als Trockendocks an die Reeder, damit sie ihre Gefährte seetüchtig machen konnten, immer unter der Bedingung, dass sie im Auftrag der Krone fuhren und ihren Obolus ablieferten. Die Atarazanas wurden aber nicht nur Zeugen der großen Kolonialmacht, sondern auch großer Entdeckungen. Als Kapitän Sebastián Elcano 1522 mit seinen 17 abgerissenen Hanseln auf dem letzten Loch hier anlegte, um König Carlos I. die erstmalige Umseglung der Welt zu verkünden, da machte er das direkt an der Werft, die damals schon fast 300 Jahre lang in Betrieb war.

Als dann Carlos III. im 18. Jahrhundert endgültig der Krone mit korrupten Herzögen in Cádiz und Sanlúcar platzte, die dort mit der spanischen Flotte ihre eigenen Geschäfte trieben und ihm massenhaft Steuern hinterzogen, zentralisierte er den Kolonialhandel in Sevilla

und ließ neben die Atarazanas das Archivo de Indias bauen als einzige Behörde, die sämtlichen Schiffsverkehr samt Ladungen überwachte. Bei der Gelegenheit wurden auch die Atarazanas der Nasriden-Epoche in Málaga geschlossen.

In den Atarazanas Sevillas wurde während des „Goldenen Zeitalters“ das Quecksilber gelagert, das man nach Südamerika mitnahm, um dort Silber zu gewinnen, auch der Wein, den man für die Überfahrt brauchte. Einige der Hallen wurden zu Lagern, andere sogar zu einer Art Untersuchungsgefängnis, in das Delinquenten gesperrt wurden, die auf den Überfahrten Dummheiten machten, und hier landete auch so mancher Kapitän, dem Unterschlagung vorgeworfen wurde. Nebenbei wurde mit Sklaven gehandelt, es wurden Versicherungen abgeschlossen, Personal unter Vertrag genommen, gesoffen, gezockt, gehurt.

Es war ein wildes Treiben hier in Sichtweite der Säulen der Macht, zwischen Kathedrale, Königlicher Residenz, Goldtürmchen und Guadalquivir. Teile der Anlage wurden zur Münze umfunktioniert, so dass das Silber und Gold aus den Kolonien gleich genornt in Umlauf oder in die Schatzkammern Ihrer Majestät gebracht werden konnten. Einen Teil verbaute man in den berühmten Goldaltar der Kathedrale.



Teile der Atarazanas wurden im Kloster-Hospital verbaut.

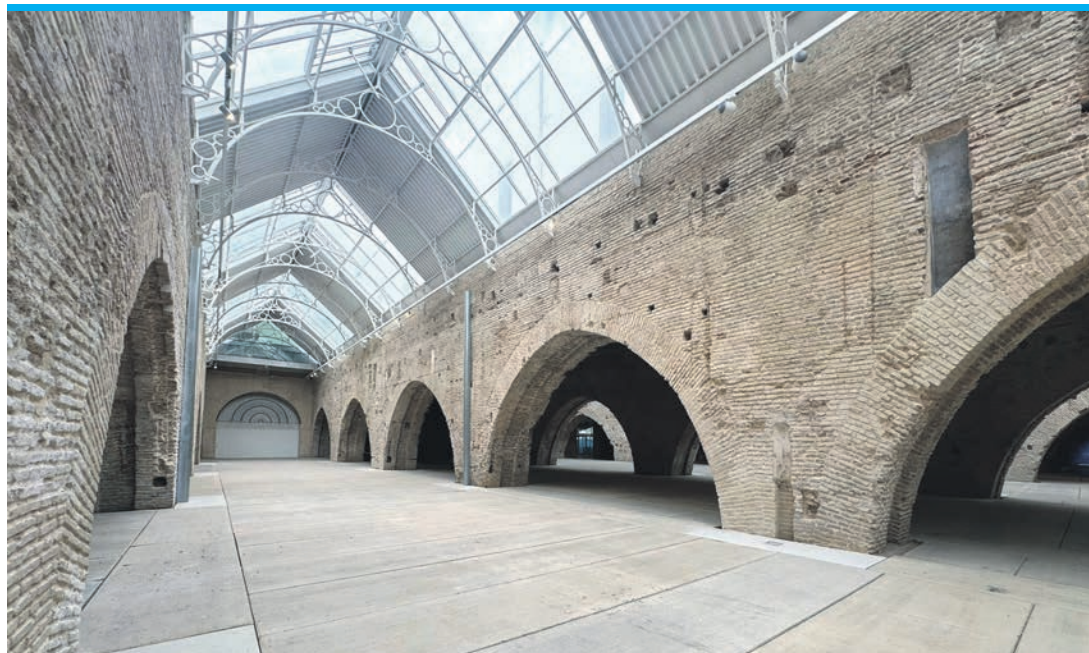
Schon im 17. Jahrhundert wurden im enger werdenden Stadtgewühl Sevillas, eine der bedeutendsten und bevölkerungsreichsten Metropolen der Welt – einige der Bogenhallen zweckentfremdet, zunächst für das Hospital de Santa Caridad, ein Barockbau mit Krankenhaus, Konvent, Kirche und mehreren Patios, in denen die originalen, nach Almohaden-Art errichteten Gewölbe der ersten Baustufe der Atarazanas noch sichtbar sind, integriert in neuere Gemäuer.

Geschichte frisst Arsenal

König Alfonso X. ließ sein mächtiges Arsenal nicht nur in Mudéjar-Art – also unter Einflüssen des hispano-islamischen Baustils – errichten, die Baumeister waren selbst Mudéjar, also unter den Christen lebende Mauren, die man nach der feierlichen Schlüsselübergabe aus dem Land schmiss.

Im 18. Jahrhundert wurde ein anderer Teil des Arsens zur Real Artillería umgebaut, ein Rokoko-Vorbau kündigt davon und bald war die Kaserne der Ausstatter für die vielen Schlachten an Andalusiens Küsten. Hier trafen die geschundenen Reste der Armada ein und die geschlagenen Truppen vor Gibraltar, Trafalgar, Cádiz und wo sich die Spanier sonst noch so auf eigenem Territorium blamierten.

Bis 1945 blieb das Artillerie-Arsenal als solches in Betrieb, während die restlichen Anlagen verfielen, wild bewohnt, als Markthalle improvisiert und schließlich verbaut wurden oder verfielen. Weitere fünf „Schiffe“



Viel Platz für Kultur in den Atarazana

dieser Industrie-Kathedrale wurden noch im 19. Jahrhundert für das Finanzamt geopfert.

1969 wurde das Areal immerhin unter Denkmalschutz gestellt, was Abriss oder Aneignung durch gierige Señoritos verhinderte, 1993 wechselte das Eigentum von der Krone an das Land Andalusien, es gab halb-gare Rehabilitierungspläne, aber es geschah nichts. 2009 verpachtete das damals noch „rot“ regierte Land Andalusien den Komplex mit der Auflage der Restaurierung und öffentlichen Zugänglichkeit an die Stiftung der Bank La Caixa – in Gutsherrenart ohne das Volk zu fragen und für 75 Jahre.

Das war sehr schlechtes Timing, denn wegen der von ihnen selbst verursachten Finanz- und Immobilienkrise saß das Geld bei den Banken nicht

mehr so locker wie zuvor. Die Caixa-Stiftung drückte sich über Jahre um die Vertragserfüllung und hat schließlich die versprochenen zehn Millionen Euro in ein anderes kulturelles

►► Hier werden Kulturen gefeiert, die einst vom selben Ort ausgebeutet wurden

Projekt gesteckt, damit sie aus der Nummer herauskam. Denn zehn Millionen reichten für Atarazanas, die vor sich hin bröselten, nicht mehr, in Summe wurde es das Doppelte, bezahlt haben es die Andalusier aus ihren Steuern.

Betreiber wird nun die Stiftung Cajasol, eine Art Filiale der

Caixa-Stiftung, die die kulturellen Liegenschaften von einem ganzen Dutzend kleiner Sparkassen und Finanzunternehmen verwaltet, die mit der Krise nach und nach von der Caixa geschluckt wurden. Die Fundación Cajasol bewirtschaftet den Wolkenkratzer Torre Sevilla, dann ein Gebäude, das auf den früheren königlichen Kerker gebaut wurde, in dem einst Cervantes saß und wo er

seinen Mitgefangenen die ersten Seiten des „Quijote“ vorlas. Ihren Sitz hat Cajasol im prächtigen früheren königlichen Strafgericht, mit Kleinkram gibt sich eine Bankerstiftung also nicht ab. Ab 2026 wird die Fundación Cajasol die Reales Atarazanas als Kultur- und Begegnungszentrum bespielen, das

sind immerhin 12.600 nutzbare Quadratmeter, nachdem man dort einen zweiten Boden eingezogen hat, das Dach ist heute aus Glas und Stahl, statt wie früher aus Holz. Als inhaltlichen Schwerpunkt hat man den „kulturellen Austausch mit den Ländern Lateinamerikas“ im Sinn, also die früheren Kolonien, die man von hier aus leergeräumt hatte, während man den Bewohnern dort die Pocken und das Kreuz an den Hals hing. Doch weder Cajasol noch der Bürgermeister Sevillas finden an diesem Plan etwas Ironisches.

Ironische Wendungen

Wenn Sie in Sevilla „Ironie“ sehen wollen, dann gehen Sie hinüber nach Triana. Unter der Markthalle, in den Katakomben des alten Castillo San Jorge, dem früheren Sitz und Folterkeller der Spanischen Inquisition, da hat der Bürgermeister, dessen Parteizugehörigkeit Sie gleich erraten werden, die Ausstellung der „Aufklärung“ zu Ehren der Inquisitionsoffer wegräumen lassen und stellt am Ort des Grauens „sakrale Kunst“ der katholischen Bruderschaften aus. Jener Hermandades und Cofradías, die heute noch im gleichen Habitus und mit Trommelwirbel durch die Stadt stolzieren, mit denen einst „Abtrünnige“ und „Unreine“ ins Feuer geleitet wurden.

Die wiederbelebten Reales Atarazanas werden immerhin ein weltliches Zentrum sein und das einst pulsierende Herz der Altstadt Sevillas kann so wieder schlagen, diesmal im Takt des Flamencos.



HOSPITAL SAN CARLOS

WIR WACHSEN WEITER ZUSAMMEN MIT IHNEN

Erweitertes Angebot von medizinischen Fachrichtungen

Erneuerung der stationären Bereiche,
Sprechstundenräume sowie Operationssäle

Neue Abteilung für Zahnheilkunde und Kieferchirurgie

24-Stunden-Notaufnahme

WIR ARBEITEN MIT ALLEN VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN ZUSAMMEN

☎ 679 144 005 ☎ 965 174 737

☎ 699 613 796 NOTAUFNAHME

LADEN SIE UNSERE NEUE APP HERUNTER

www.hospitalsancarlos.es

Tierheime in der Region

Alcoy

► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr
Sa. und So. 11-13 Uhr,
650 579 108, 649 394 642
info@protectoradealcoy.com,
www.protectoradealcoy.com

Alicante

► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich
10-14 und 17-19 Uhr. 965
960 224 und 659 045 593.
www.protectoraanimalessali
cante.org. Facebook: Albergue
Animales Alicante

► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalent, 37B.
asokaelgrande@gmail.com.
Facebook: Asoka el Grande

L'Alfàs del Pi

► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Ap-
do. de Correos 29, 696 103 092
und 633 218 699, info@animal
angells.org. Facebook: Animal-
Angells-CB

Altea

► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.
Facebook: Somos Gos

Benidorm

► SPAP

Partida de Salto del Agua 60
965 856 268 und 966 896 912
info@protectorabenidorm.org
www.protectorabenidorm.org
Facebook: Spap Benidorm

► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung
654 729 977
accionmascotas@gmail.com

Calp/Benissa

► Perrera Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr.
10-14 Uhr.
Infos: 965 839 294

► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817
spacalpe@yahoo.es
www.hundeschicksale.de
Facebook: TSV Calpe – Benissa

Dénia

► Aldea Felina

(Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach
Vereinbarung. 686 199 322
cats@aldeafelina.es
www.aldeafelina.es
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

Not-Felle



Pirata ist ein verschmuster Riese in seinen besten Jahren. Zusammen mit seiner Freundin Kira wurde er zu Apad gebracht und uns ohne zu zögern anvertraut. Beide konnten nicht verstehen, was geschehen war; plötzlich befanden sie sich in einem Zwinger, anstelle eines warmen Zuhauses. Pirata und Kira haben sich in dieser herausfordernden Zeit gegenseitig unterstützt. Pirata ist ein menschenbezogener Hund, der ausgiebige Streicheleinheiten und Zuneigung liebt. Er kennt bereits einige Grundkommandos wie „Sitz“ und „Komm“, jedoch benötigt er

noch etwas Training bei der Leinenführigkeit. Er genießt seine Spaziergänge in vollen Zügen, auch wenn er gelegentlich etwas zieht. Mit der richtigen Anleitung und Geduld wird er dies sicherlich meistern und sein volles Potenzial entfalten. Wir sind entschlossen, ein neues Zuhause für diesen liebenswerten „Bollerkopf“ zu finden, wo er aufblühen und Freude in das Leben seiner zukünftigen Familie bringen kann.

Kontakt: Tel. 966 427 678,
info@apad-apad.org,
www.apad-apad.org

► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige
Helfer und Gassigeher:
täglich 9-13 Uhr und 17-20
Uhr. 966 427 678, 689 594
387 info@apad-apad.org,
www.apad-apad.org,
Facebook: Tierheim Apad

Gandía/La Safor

► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,
690 135 293 Kathrin Enke
(deutsch), www.spamasafor.org
Facebook: Tierheim Gandía

La Nucía

► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten:
Täglich 10-13 Uhr und
17-19 Uhr (im Sommer), 16-
18 Uhr (im Winter). Samstag-
nachmittag geschlossen. Frei-
willige willkommen (Gassi-
gehen). 648 100 640, info@
protectoraanimalesslanucia.com,
www.protectoraanimalesslanu-
cia.com. Facebook: Protectora
de Animales de La Nucía

Jalón

► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec
649 31 02 85 (Jayne Webb)
Facebook: PAWS Xaló dog
rescue

Jávea

► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.
966 463 976, 618 754 635,
www.apasa.eu, apasa.javea@
gmail.com. Facebook: Apasa.

Oliva

► Vedama, Camí Pujalet

11-13 Uhr und 17-20 Uhr
687 278 939, 622 378 177
vedamaoliva@yahoo.es,
www.vedama.es,
Facebook: Protectora d'animals
d'Oliva, Vedama

Ondara

► Els Gatets d'Ondara

Notfallnummer: +34 629 106
233, info@elsgatets.com,
www.elsgatets.com

Orihuela Costa

► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.
www.happyanimalesspanien.
com

Pego

► Aprop Tierheim

3, Partida d'animals de Pego
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18
Uhr, Tel: 611 085 024
Email: apropego@gmail.com
Facebook Aprop Protectora

San Isidro

► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.
966 710 047
info@satanimalrescue.com
www.satanimalrescue.com.

Sella/Villajoyosa

► A.G.A. Amigos de los Gatos

abandonados Gnadenhof und
Katzenherberge „La Palmera“.
Facebook: Katzenherberge La
Palmera
965 972 258, 608 961 170

Benissa/Teulada/Moraira

► Akira Dog Sanctuary

Pol. Ind. La Pedrera N-332
676 534 486, 657 689 567
info@akira-animals.com
www.akira-animals.com
Facebook: Akira Dog Sanctuary

► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl

angelika@pluto-protectora-animales.org, www.pluto-protectora-animales.org.

Charity Shop: Ctra. Moraira-Calp, Centro Moravit. Mo. - Fr. 10-14 Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

Torre Vieja

► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,
Facebook: Stiftung Tierhilfe
Costa Blanca

► Flehende Augen Torre Vieja

Barrio Los Pérez 43. Los Montesinos. Susanne Nowak, sunowak@web.de, Facebook: Flehende Augen von Torre Vieja

► Albergue Municipal de Animales Torre Vieja

C/ Nenúfares s/n (zwischen Policía Local und Ecoparque, gegenüber Carrefour). Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage 9-13 Uhr. proteccionanimal@torrevieja.eu, Facebookseite: Concejalía de Protección Animal de Torre Vieja

► Animalistas Torre Vieja

Tierschutzverein. Arbeitet mit der Albergue Municipal de Animales Torre Vieja zusammen. animalistastorrevieja@hotmail.com, Facebook: Animalistas Torre Vieja

El Verger

► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Camí Cremadella, im Polígono Industrial, 626 550 864, Barry Caulfield, Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr u. 16.30-19 Uhr oder nach Vereinbarung. Charity Shop: Mo.-Sa. 10-13.30 Uhr. C/ Marqués de Estela 29, El Verger. scancenter@gmail.com
www.scancostablanca.com
Facebook: Society for the Care of Animals in Need SCAN

Villajoyosa

► Spav

699 501 077, 636 785 409
spav.protectoravillajoyosa@gmail.com
Facebook: Spav La Vila

Villena

► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So. 10-12. 616 391 813 (24 Stunden, keine SMS od. WhatsApp)
www.protectoravillena.com

In die Sterne gestiert

Widder 21.3. - 20.4.

LIEBE: Sie fühlen sich von Ihrem Schatz vernachlässigt, also schlagen Sie Alarm.
BERUF/FINANZEN: Gehen Sie auf Shopping-Tour – Sie haben einen Blick für Schnäppchen.
GESUNDHEIT: Wenn Ihnen alles zuviel wird, tief durchatmen und einige Minuten meditieren.
WOCHEN-TIPP: Skepsis ist angebracht.



Krebs 22.6. - 22.7.

LIEBE: Treue Seele, die Sie sind, gehen Sie ganz in harmonischer Zweisamkeit auf.
BERUF/FINANZEN: Es gibt reichlich Kompetenzgerangel, setzen Sie sich durch.
GESUNDHEIT: Kontrollieren Sie regelmäßig Ihren Blutdruck.
WOCHEN-TIPP: Gönnen Sie sich ruhig mal etwas außer der Reihe.



Waage 24.9. - 23.10.

LIEBE: Es kribbelt und prickelt ... diese Woche ist Ihr Schatz vor Ihnen absolut nicht sicher.
BERUF/FINANZEN: In einem Meeting können Sie mit wohlgedachten Vorschlägen punkten.
GESUNDHEIT: Ihre Nerven sind momentan eher dünn. Autogenes Training stärkt.
WOCHEN-TIPP: Kümmern Sie sich um die Familie.



Steinbock 22.12. - 20.1.

LIEBE: Ein Wochenendtrip bringt ganz neue Impulse für die Liebe – bei Pärchen und Singles.
BERUF/FINANZEN: Ihr Arbeitsfreude liegt derzeit ziemlich am Boden – nicht anmerken lassen.
GESUNDHEIT: Legen Sie mal eine Pause in Sachen Genussmittelkonsum ein.
WOCHEN-TIPP: Zeigen Sie Nachsicht.



Stier 21.4. - 20.5.

LIEBE: Sie sind eine treue Seele und auch Ihr Partner denkt nicht an einen Seitensprung.
BERUF/FINANZEN: Für eventuelle Bewerbungen ist jetzt ein guter Zeitpunkt.
GESUNDHEIT: Gelenkprobleme? Vor dem Aufstehen recken, beugen und in der Luft radeln.
WOCHEN-TIPP: Freuen Sie sich an dem Erreichten.



Löwe 23.7. - 23.8.

LIEBE: Die Sterne machen Sie energiegeladen und liebeshungrig – das zieht andere an.
BERUF/FINANZEN: Bei der Arbeit packen Sie beherzt aufwändige Projekte an. Super!
GESUNDHEIT: Es lauern Erkältungen, Meersalz-Spülungen beugen vor.
WOCHEN-TIPP: Betrachten Sie die Dinge von einer anderen Seite.



Skorpion 24.10. - 22.11.

LIEBE: Lassen Sie innere Unzufriedenheit nicht am Partner aus, der ist daran unschuldig.
BERUF/FINANZEN: Loyalität der Firma gegenüber ist gut, sollte aber auch Grenzen haben.
GESUNDHEIT: Eine ausgedehnte Laufrunde an der frischen Luft sorgt für Ausgeglichenheit.
WOCHEN-TIPP: Jemand sucht Ihr Mitgefühl.



Wassermann 21.1. - 19.2.

LIEBE: Kleine Flirts sorgen jetzt für ein steigendes Selbstbewusstsein – einfach genießen.
BERUF/FINANZEN: Es flutscht alles wie von selbst, keine Störungen in Sicht.
GESUNDHEIT: Stärken Sie Ihre oberen Atemwege mit Inhalieren und viel frischer Luft.
WOCHEN-TIPP: Die stressfreie Zeit genießen.



Zwillinge 21.5. - 21.6.

LIEBE: Sie können ein wunderbar charmanter Partner sein, aber auch dranbleiben.
BERUF/FINANZEN: Motivation und Konzentration lassen ein bisschen zu wünschen übrig.
GESUNDHEIT: Lebhaft und vital, wie Sie sind, besteht kein Grund zur Sorge.
WOCHEN-TIPP: Ein wenig Beständigkeit bekommt auch Ihnen gut.



Jungfrau 24.8. - 23.9.

LIEBE: Sie und Ihr Schatz sind ein Herz und eine Seele, das steckt sogar andere an.
BERUF/FINANZEN: Legen Sie jetzt möglichst viel auf die hohe Kante, Sie werden es brauchen.
GESUNDHEIT: Eine Runde Sauna oder Dampfbad ist jetzt ideal.
WOCHEN-TIPP: Eine Kritik nicht zu persönlich nehmen.



Schütze 23.11. - 21.12.

LIEBE: Die Sterne haben derzeit ganz viel innige Zärtlichkeit und Geborgenheit im Gepäck.
BERUF/FINANZEN: Ein Kollege kommt Ihnen ständig in die Quere. Suchen Sie jetzt ein offenes Gespräch.
GESUNDHEIT: Sie sind voller guter Vorsätze, aber auch durchhalten.
WOCHEN-TIPP: Geben Sie sich versöhnlich.



Fische 20.2. - 20.3.

LIEBE: Es wird heiß – planen Sie viel Zeit für die Zweisamkeit ein.
BERUF/FINANZEN: Sie können alles erreichen, was Sie wollen. Also jetzt lospowern!
GESUNDHEIT: Ob Regen oder Sonnenschein – Sie brauchen frische Luft.
WOCHEN-TIPP: Nehmen Sie Kultur ins Abendprogramm.



Hauptstadt Nicaraguas	▼	eine Kletterpalme	▼	röm. Zeichen: sechs	▼	Aufussgetränk	▼	Westeuropäer	▼	Musikträger (Mz.)	Gott der Polynesier	Kartoffelsorte	▼	Waldboden-gewächs
Pflanze an der Costa Blanca	▶			▼		Vorname des ‚El Cid‘	▶				▼	▼		Backmasse
kleiner Imbiss in Spanien		Ruhemöbel	▶					zerkleinerte Getreidekörner	▶					▼
▶				radio HALLO Musik, Nachrichten und vieles mehr Empfang DAB • Madrid und Region • Costa Blanca • Costa Cálida • Costa de Azahar Empfang FM • Dénia und nördliche Marina Alta: 90.4 und 94.2 • Jávea und südliche Marina Alta: 100.3 Kontakt: +34 655 18 08 20 emisorasmusicales.net							▶			
Volksstamm in Ruanda		verschwommen									Wasserstelle in der Wüste		österr. Ort in Tirol	
▶		▼									Bosheit	▶	▼	
lateinisch: Kunst	▶										Gepflogenheit	Totenschrein		Fell der Bärenrobbe
Arbeitszimmer	Scherz		Stamm-mutter der jüd. Könige								▶	▼		▼
▶	▼		▼	▼	Indianer-stamm in Nord-amerika	selten	▼	griechischer Buchstabe	▼	deutsche Vorsilbe	griechische Unheils-göttin	▶		
▶								Hinterland von Valencia	▶	▼				
Strandsee südl. von Valencia		Töpfermaterial	▶			Vers	▶				Gallertmasse	▶		

Der Zopf ist ab

Stierkampflegende Morante de la Puebla beendet Karriere – Stich ins Herz des ranzigen Spaniens

Madrid – mar. Es wird viel geschnippelt bei Stierkämpfen. Ein oder zwei Ohren, wenn die rituelle Tötung des Stiers dem Gusto des Publikums entsprach, die Kehle durch, wenn der Matador seinen Degen nicht richtig versenkt und das Tier sich mehr windet, als selbst der fanatischste Fan der „Tauromaquia“ hinzunehmen bereit ist. Auch die Hose des Toreros wird oft aufgeschnitten, damit man die aufgespießte Ader abklemmen kann. Der Schwanz des Stiers wird nur sehr selten abgeschnitten.

Für Morante de La Puebla geschah das in Sevillas Maestranza 2023 zum ersten Mal wieder nach 52 Jahren. Also in der Arena. Der „rabo de toro“, den man sonst in Wein gesotten in jedem guten Restaurant bekommt, ist meist von einer zähen alten Kuh. Am Sonntag schnitt sich Morante de la Puebla, nachdem er wieder zwei Stierohren erobert hatte, in Madrid sein eigenes Zöpfchen ab. Für einen Moment gefror die Arena Las Ventas ein. Die Kenner wussten es und die Laien konnten es aus den Tränen des großen Matadors lesen: Er beendete seine Karriere. Überraschend, aber nicht unerwartet. Dafür öffneten sie das große Tor und trugen ihn auf Schultern unter hysterischen Sprechchören hinaus. Der Zopf, zu einer Art Kissen geflochten, heute eher ein kleiner Zierdutt, war früher ein Schutz vor Stürzen vom Pferd, ein Torero, der sich dieses Schutzes beraubte, nahm Abschied von seinem „Beruf“.

Morante de la Puebla, 1979 in La Puebla del Río bei Sevilla – daher sein Kampfname – geboren, war die Personifizierung des Toreros der vergangenen drei Jahrzehnte, Leuchtturm des „alten“ Spanien, des reaktionären, des ranzigen. Des „echten“, wie die Fans insistieren. Er wird gefeiert wie ein Nationalheld, der Spaniens Ehre auf tuntig gekleideten Schultern trägt und die cojones noch am rechten Fleck hat, wenn auch in einem viel zu engen Höschen.

Als „novillo“ begann er 1995 in Madrid, hier schließt sich



Morante macht Raucherpause bei den Sanfermines in Pamplona 2025.

Foto: Rubén Albarrán/Imago

auch sein Wirkungskreis, nachdem er in Spanien und Mexiko alle großen Arenen in Blut getränkt hatte – nicht selten auch in sein eigenes – und alle Ehrungen einheimste, die ein Matador bekommen konnte, einschließlich eines Nationalen Stierkampfpreises, den die „sozial-kommunistische“ Regierung Sánchez mittlerweile abgeschafft hat. Dass seine letzte Corrida ausgerechnet am Tag der „Hispanidad“ stattfand, war Kalkül und Show in einem, wie alles in diesem animalischen Wrestling-Gewerbe.

Morante musste mehrere Saisons wegen psychischer Probleme aussetzen. Er stand offen zu seiner „schizophrenen Persönlichkeitsstörung“, die seinen

►► Für „echte“ Spanier ist Morante der Inbegriff iberischer Männlichkeit

Geist schubweise von seinen Gefühlen trennte und ihn sogar dem Suizid nahe brachte. Der Spott aus der „progressiven“

Ecke fehlte nicht, ohne einen an der Klatsche könne doch kein gesunder Mensch Tiere quälen und lustvoll töten. Diese Ignoranten verkennen freilich, dass nicht Psyche oder Gene, sondern der Charakter und die Erziehung den Stierkämpfer formen. Für die „Progressisten“, die Morente sogar noch in Barcelona ertragen mussten, bevor man die

Arena dort zum Shopping-Gastro-Zirkus machte, ist der bekennende Vox-Fan ein Feindbild. Für die Aficionados, seine

Fanboys von 9 bis 99 Jahren ein Held. Er sei der legitime Nachfolger des unvergessenen Curro Romero und manch einer nimmt sogar den Namen „Manolete“ in den Mund, Gott der Matadoren. Macho-Pose, Zigarre im Mund, Bandolero-Koteletten, Señorito-Mokassins und ein in die Unendlichkeit fixierter maskuliner Blick – Morante ist ein Bild von einem Mann. Nun, auch Karikaturen sind Bilder.

Morante könnte sich nun auf seine Ruhmeskissen betten, sich die Wunden lecken und hier und da als Legende feiern lassen. Doch er ist erst 46 Jahre alt und einige vermuten, dass er in ein paar Jahren in der Polit-Arena auftaucht, um Sozis zu erlegen. Immerhin hat er beste Kontakte zu Vox-Chef Abascal und es gelang ihm in seiner Heimatstadt, im Vox-feindlichen Sevillaner Umland, den höchsten Stimmenanteil für Vox in Andalusien überhaupt einzufahren. Ehrenbürger ist er dort schon, vielleicht auch bald Bürgermeister.

Dem Stierkampf wird er eher nur als hoch verehrter Konkursverwalter treu bleiben können, die Zahlen und die Entwicklung sprechen gegen diese „Kunst“, auch wenn sich die Tauromaquia hartnäckig hält und in den weiten PP-Landen wieder Unsummen Steuergelder in den Komapatienten gepumpt werden. Doch der Zopf ist ab.



Morante bei der „Arbeit“

Foto: Elsa A. Bravo/Imago



Fisch ist eine Delikatesse.

Foto: Pixabay

Die iberische Sardine

Fischer in Spanien und Portugal haben MSC-Gütesiegel zurückerhalten

Madrid – tl. Fisch aus der Dose ist keine billige Notration für die Vorratskammer. In Spanien und Portugal weiß man schon seit mehr als 100 Jahren, dass konservierter Fisch etwas ganz anderes ist: nämlich eine Delikatesse. Daher wurden in diesen Ländern eben nicht „Reste“, sondern vor allem der beste Teil des Fangs „konserviert“. Konserven für Gourmets gibt es sogar in edlen Bars und Spezialgeschäften sind bis unter das Dach mit den Dosen befüllt, die wie Azulejos wirken.

Nun entdecken auch andere Länder in Europa den Fisch aus der Büchse. Wer auf Fitness setzt, schwört auf den Eiweißspender aus der Konserve. Und wie beim Wein gibt es sogar schon Jahrgangs-Sardinen. Da kommt es Fischern in Spanien und Portugal gelegen, dass die „iberische Sardine“ unlängst das MSC-Gütesiegel zubekommen hat.

Marine Stewardship Council (MSC) ist eine gemeinnützige Organisation, die sich für den Erhalt der Artenvielfalt und den Schutz der

Weltmeere einsetzt. Sie vergibt das blaue Umwelt- und Nachhaltigkeitssiegel MSC für Fischereien. Das Zertifikat steht für eine Fischerei, die Mindeststandards einhält und Überfischung sowie zerstörerische Fangmethoden meidet.

Fischer in Spanien und Portugal besaßen das MSC-Siegel schon einmal für die iberische Sardine. 2012 allerdings wurde ihnen das Zertifikat aberkannt, weil die Voraussetzung nicht mehr erfüllt wurden. Die Zurückgewinnung war ein langwieriger Prozess. 2019 ergriff die Vereinigung der Ringnetz-Fischer von Galicien (Acerga) dazu die Initiative. Ringnetz-Fischerei ist eine traditionelle Fangmethode auf Sardine. Die Fische werden dabei mit ringförmigen Netzen – sogenannten Ringwaden – gefangen, die man um die Sardinen-Schwärme zieht und diese wie eine Tasche umschließt.

Acerga trat in Kontakt mit den Kollegen in Portugal und der MSC-Organisation. „Die Idee war, gemeinsam daran zu arbeiten, um die Nachhaltigkeit garantieren zu können“, sagte Vorsitzender Alberto Castro gegenüber der Wirtschaftszeitung „CincoDías“. Die Zertifizierung war auch keineswegs billig. Nötig waren diverse technische Audits. Das erforderte Umbauten und operative Änderungen an

Bord der Kutter sowie die Sicherstellung der Nachverfolgbarkeit des Fangs. Die Fischer verzichteten freiwillig auf Fangzeiten und Fangmengen, damit sich die Sardinen-Bestände erholen können.

Die MSC-Zertifizierung der traditionellen Ringnetz-Fischer gilt für 317 Fischkutter – 185 Spanische und 132 portugiesische. Gemeinsam wird im Atlantik vor Nordspanien und vor der südlichen Küste Portugal nach Sardinen gefischt. Schon jetzt macht sich das Gütesiegel beim Preis für die iberische Sardine bemerkbar.

In den portugiesischen Fischauktionshallen erhalten die MSC-Fischer bereits 1,20 Euro pro Kilo – 20 Cent mehr als zuvor. „MSC hilft uns einen besseren Preis für die Sardine zu bekommen“, sagte Sergio Faías, Verwaltungsratspräsident von Docapesca, dem Unternehmen, das die Fischbörsen in Portugal betreibt.

„Das Gütesiegel ist eine sehr wichtige Auszeichnung. Damit

können wir auf die Qualitätsunterschiede zwischen der iberischen Sardine und dem Rest aufmerksam machen“, sagte Claudio Ribeiro, Sprecher der Konservenfabrik Pinhais mit Sitz in der portugiesischen Hafenstadt Porto. Die Firma, die 60 Prozent ihrer Produkte ins Ausland verkauft, hat das blaue Siegel bereits auf den Sardinen-Konserven.

Gut für Kasse und Natur

Helfen wird aber auch der aktuelle Hype für Protein. Inzwischen finden sich bereits Fischkonserven mit dem Vermerk „Reich an Protein“ in deutschen Supermärkten. So enthalten 100 Gramm Sardinen etwa rund 23 Gramm hochwertiges Eiweiß, das vom menschlichen Körper besonders gut verwertet werden kann.

Überhaupt ist Fisch aus der Dose gesundheitsfördernd. Er enthält Mineralstoffe wie Jod oder Selen, ferner Omega-3-Fettsäuren, die Herz und Kreislauf schützen.



El Barril
gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt

Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5
Centro Comercial Las Velas in Denia

DEUTSCHE HAUSMANNSKOST
Grillteller, Sauerfleisch mit Bratkartoffeln,
Kohlroulade, div. Schnitzel- und Cordon bleu-
Variationen, Entrecote, Pasta und div. Fischgerichte
Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

Geöffnet: Dienstag - Sonntag
von 12 - 15 und 18 - 22 Uhr,
Montag Ruhetag

Jeden Donnerstag
Schnitzelbuffet 15,90€
ab 18.00 Uhr

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 – Centro Comercial LAS VELAS
Telefon: 966 425 107 – www.elbarrildenia.com

Rinderroulade
mit hausgem.
Rotkohl

Kasserol
mit Sauerkraut
und Püree

**Flughafendienste****Chris Parking**
Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439

www.chrisparking.com · info@chrisparking.com

**BERNIES**
CAR PARKING
Flughafen Alicante

Tel. +34 680 77 69 71

info@berniescarparking.com

www.berniescarparking.com

DIREKT AM FLUGHAFEN – KEIN BUSTRANSFER NOTWENDIG
FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 20 JAHREN AM FLUGHAFEN ALICANTE
 KURZ- UND LANGZEITPARKPLÄTZE (IM FREIEN/CARPORT/GARAGE)
 INNEN- UND AUSSENREINIGUNG · ITV
AUTOVERMIETUNG UND FLUGHAFENTRANSFER

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverl.,
 nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-
 sitz. Bus f. gr. Gruppen: 696 595 497

**Umzüge und Transporte**

UMZÜGE
GUT & FAIR

Deutschland ↔ Spanien

Beiladungen zu fairen Konditionen

Beiladungen Palettentransport
Überführung Auto + Motorrad

www.gutundfair.eu
 0049-681-938 15554
 info@gutundfair.eu

Autotransport nach Spanien in der
 Woche v. 22.10. – 28.10. und zurück
 nach Deutschland zwischen dem 8.11.
 u. 14.11.25. Neumann Transporte, Tel.
 +34-635 853 990, +49-170 202
 1071, Mail: snsup.sven@yahoo.de

TRANSPORTE
Spanien - Deutschland - Spanien

Umzüge, Beiladungen
 (auch innerhalb Spaniens),
 Einlagerungen. Kostengünstig
 sicher!! **Siggi's**

SERVICE-CENTER

0034 662 229 546
 0049 157 73352533



Transporte Deutschland • Spanien
 E-Mail: hustrans@web.de

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg
 Tel.: 0049 3301 20 72 986
 Mobil: 0049 170 50 40 119

Standort: Spanien / Daya Nueva
 Mobil: 0034 622 393 299

**Autos**

Die Deutsche Autowerkstatt in Guar-
 damar - MARCOS COCHES. Die Werkstatt
 Ihres Vertrauens seit über 20 Jahren.
 E-Mail: info@marcos-coches.com, Tel.
 + Whatsapp: +34 611 472 742

Kaufe Autos - Motorräder sowie
 Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎
 687 278 406.

Mercedes 300 SL, Bj. 1992, 180.000
 km, 13.500€ VB ☎ 00491632641433



Renault Grand Modus 1.5, Diesel, BJ
 2008, 2. Besitzer, 40.200 KM, Scheck-
 heftgepflegt. Raum Torrevieja. 5.800 €. Mehr Infos unter 626 271 383 What-
 sApp

**Heizung und Klima**

Deutsche Infrarot-Heizelemente von
 infraNOMIC schon ab 295,00 €. Jetzt
 Sommerabbat. DEJO 608 021 923

**Maler**

Deutscher Malermeister/Torre-
 vieja, schnell, sauber, günstig:
 sämtl. Maler-/Verputzarbeiten u.
 hochw. Silikonversiegelung, in-
 nen / außen. Auch Kleinaufträge.
 ☎ 686 367 119, 966 775 893

Maler- & Verputzarbeiten, Fassaden-
 wärmedämmung, Bau-/Umbau, Fliesen.
 Mit Referenzen. ☎ 604 114 487 Myro

Malerbetrieb Bolten
seit 1997

- sämtliche Malerarbeiten

- Innen und Außen

- Fassadenanstrich mit 100% Acryl

- Firmensitz Teulada-Moraira

Tel. 608 760 447

malerbolten@gmail.com

Malerservice Robert für kleine und
 große Aufträge! Sauber, exakt, günstig!
 Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380
 049, www.malerservice-robert.com

**Bauunternehmen und Architekten**

Bauingenieur realisiert und renoviert
 ihre Immobilie. Qualitativ hochwertig,
 regelkonform und mit Garantie. Unver-
 bindlicher u. fairer Kostenvoranschlag.
 ☎/WhatsApp 0034 635 552 639

DEUTSCHER ARCHITEKT
 www.quitec-valencia.es
 Tel. 0034-687 819 521

**Sanitär und Elektro****Der deutsche Rohrdoktor**

Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!

Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!

Wurzelfräsern, Hochdruckreinigung,
 Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!
 Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung.

Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!

☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728

Ihr deutscher Service an der Costa Blanca

E-Mail: tristan.buhl@freenet.de · www.derrohrdokter.jimdo.com

**Fliesen****PETER FELD**
FLIESENLEGERMEISTERNEU unser Fliesenfachgeschäft/
Ausstellung und Steinmetz in PegoGranit, Marmor, Grabsteine, Estriche und
sämtliche Fliesen und Platten arbeiten

Beratung und Verkauf in unseren NEUEN

Geschäfts/Ausstellungsräumen in Pego, Carrer Denia, 112

Tel. 619 006 314 (Deutsch) · 635 560 072 (Spanisch)

E-Mail: peterfeldfliesen@gmail.com · www.fliesencostablanca.com

**Fenster und Türen**

CRISTALLUX

- ✓ Terrassenverglasungen
- ✓ Glasdächer (fix + mobil)
- ✓ Fenster + Türen (PVC + ALU)
- ✓ Markisen
- ✓ Insektengitter
- ✓ Meisterbetrieb Metallbau (spez. auf Edelstahl/Inox)

Tel.: 966 402 079 · 676 368 718
 www.cristallux.es · info@cristallux.es
 C/ Tomas Edison 1, 03760 Ondara (Alicante)

Markisen, Rolläden, Insektengitter,
 Terrassenverglasung, Fenster und Türen
 ☎ 966 402 079 oder 676 368 718
 www.cristallux.es, info@cristallux.es

Pool- & Gartenpflege Raum Moraira.
 Tito ☎ 617 702 991,

**Pooltechnik**

UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST

Fehlende oder beschädigte Fliesen
 ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder
 Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie!
 Strahler, Gitter ersetzen und Lecks beheben,
 ohne Ihren Pool zu entleeren.

622 696 373 Vicente (engl./span.)
 contact@workinpools.com (für Fragen in Deutsch)
 www.workinpools.com

**Hausverwaltung**

Hausverwaltung im Großraum Dénia.
 Vermietungs-Service, Endreinigungen,
 Wäscheservice sowie Garten- und Pool-
 pflege. ☎ 626 609 430

Home Service Málaga: Hausreinigung,
 Vermietungs-Service, Übersetzungen,
 Maler- u. Gartenarbeit und vieles mehr.
 Wir sprechen Deutsch, Span. u. Engl.,
 Umkreis von Nerja bis Manilva, Kontakt
 per ☎ 0049/152 094 858 39, Mail:
 Home.service.malaga@gmail.com
 und WhatsApp.

ROS® solar-rapid®

Schwimmbad-Heizung

- ✓ Baukasten-System
- ✓ Effizient und langlebig
- ✓ Qualität MADE IN GERMANY
- ✓ 40 Jahre am Markt
- ✓ Keine Unterhaltskosten

Tel.: 00496047-2393
 Fax: 00496047-160317
 www.roos-system.com

Sonnen-Wärme ist kostenlos!

Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. Tel.: 00496047-2393



Computer

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, www.computer-tom.com

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder info@bernhard-net.es

Computerservice von und mit Herz! IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, www.rvhcomputer.com



Sat und TV

DIGI-SAT - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia-Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041



Garten

Schneiden/Trimmen v. Palmen, Pinien Bäumen inkl. jeder gefährl. Arbeit + kl. Gärten. Schnell und billig. KV gratis. ☎ 678 318 354 od. 600 675 956. 24h-Serv. costablancagarden@gmail.com

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühl-oase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

Der Gartendoktor - seit 16 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193



Arbeiten rund ums Haus

Deutsche Bau-Fachfirma mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmedämmung. Spezialisiert auf Schimmelprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp.

Tore & Torantriebe Mende

Automatisierung von Toren jeder Art
Garagen-Sektionaltore
Rolltore · Einfahrtstore
Markisen u. Insektenschutz

Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kosten-voranschlag von Dénia bis Torreveja

Markus Mende
Alfaz del Pi
Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946
E-Mail: torantriebe-mende@outlook.de



Deutscher erledigt pünktlich u. zuverlässig. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Aussen-/Innenputz, Haus-/Dachisolierung. Fenster/Türen Aluplast, Holz-/Landschaftsbau. Mobil 618 187 517

Dachdecker!! Neu- und Reparaturen sowie Dachrinnen. ☎ 617 702 991 oder E-Mail: spt48@yahoo.com

Der BAU Fuchs Sanierung-Renovierung -Umbau. Kroppthomas@gmail.com
☎ 630 881 200 / Baufuchs.es

Zuverl. Deutscher übernimmt Mauer-, Maler- und Fliesenarbeiten sowie alle Arbeiten rund ums Haus. 669 217 080

KL. Maurerarbeiten/Klempnerarbeiten, Guardamar ☎ +34 647 113 684, E-Mail: sergiy10@hotmail.es

Fassaden-Wärmedämmung, Dacharb., Bau-/Umbau, Fliesen-/Naturstein, Pool-sanierung. Unsere Referenzen sprechen für sich. Oliva-Calpe 604114487 Myro



Steuern, Recht, Beratung



KANZLEI DYLLONG

Martina Bürsgens-Dyllong - Abogada inscrita
Rechtsanwältin (& Notarin) | Fachanwältin für Erbrecht
Hauptbüro Dortmund, Vertretung in ganz Spanien
Telefon: 0049-231-2208377, info@kanzlei-dyllong.de, www.kanzlei-dyllong.de



Tel. 966 404 737
WWW.CORCUERACONSULTING.ES
Büros in Els Poblets und Dénia

- Steuerberatung
 - ✓ Nicht-Residenten
 - ✓ Residenten
 - ✓ Selbstständige
 - ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
- Abwicklung
 - ✓ Erbschaften
 - ✓ Schenkungen
 - ✓ Immobilien

Steuer Model 210 Jahressteuer für NichtResidente. Ab 50 € ☎ 606 051 000 oder info@olivermarkreichardt.es

NIE, Residencia, Führerschein, KFZ-Import/Ummeldung, Testamente/Erbschaft, Betreuung Hauskauf/Verkauf, Versicherungen. ☎ 965 792 451. Weiteres: www.costalevanteservice.com

Kanzlei Gohlke. Abogado Thorsten Gohlke. Kompetente Rechtsberatung an der Costa Blanca im spanischen Recht. Unverbindliche Anfragen per Mail: tgohlke@gmail.com oder ☎ (0034) 629 533 195.



Stellengesuche

Suche Arbeit als Betreuerin älterer Menschen. Spreche deutsch. ☎ 0049/151 140 545 40

Junge Frau sucht Arbeit im Haushalt: kochen, putzen, einkaufen, alles was im Haushalt anfällt (Valencia - Denia). Spreche Spanisch, Deutsch, Italienisch, Englisch. ☎ 602 022 526

Erfahrenes Gastronomienpaar sucht Anstellung in Restaurant oder Bar, wären auch als Pächter einsetzbar, ohne Traspaso. ☎ 633 053 816

Maurer, hat Erfahrung mit Außenputz u. Trockenbau, Fliesen-/ Bodenverlegen, uvm. ☎ 643 235 505

Pol. Handwerker. Renovierung, Maler- Putz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel 610 020 024

Deutsches Bauunternehmen - Alle Art von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro. Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Monatge. Hausisolierung/Energieeffizienz. Tel. 672 097 415 od. 616 346 400

Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“ übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverlässig. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. 665 013 960

Polnisches Handwerkerteam: Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ 605 604 442.



Zahnärzte, -techniker

clínica dental kirchner
Deutsche Zahnarztpraxis



Dr. med. dent.
Christian Kirchner

www.k-dental.eu

info@k-dental.eu



- Allgemeine Zahnheilkunde
- Zahnersatz
- 3D-Implantologie
- Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 - 18:30 Uhr
Donnerstag bis 20 Uhr



Carrer Dr. Fleming, 15 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09
03710 CALP

Clinica Dental Cambicon MAKING SMILES SINCE 2015

Bereits seit 10 Jahren dürfen wir uns um Ihr Lächeln kümmern, vielen DANK!

Ptda. Barranquets 38A nº20 - 03779 Els Poblets
Telefon: 0034/966 469 516 WhatsApp: 0034/637 363 138
dental@cambicon.com



Pflege und Betreuung

Pflegegeldanträge sowie Pflegegeldhöhung und Verhinderungspflege

schnell - diskret - erfolgreich

Sie erhalten schon
jahrelang Pflegegeld?
Wir holen mehr für Sie raus!
Bezahlung nur bei Erfolg.

Tel. +34-643 299 473



Sprachen & Unterricht

Spanisch mit Erfolg - erfahrener Lehrer erteilt Einzelunterricht intensiv, jedoch ohne Stress. Im Raum Dénia - Javea. Info ab 19 Uhr ☎ 966 425 836

Sie sind Arzt, im medizinischen- oder Pflegebereich tätig?
Unsere Leser suchen Sie!
Annoncieren Sie bei uns!

CBZ Tel. 617 369 005
anzeigen@cbz.es

Lernen Sie Spanisch! Privatlehrer 10€, Dénia. Anfänger, Konversation, Intensiv Übersetzung. 865607446, 636800692

Vereidigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher (Deut, Span, Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ 619 737 396, pweinert@gmx.de

Junger Mann, begleitet Sie als Übersetzer zu jedem Anlass (nördl. Costa Blanca) ☎ 636 257 704

Zur Betreuung regionaler Werbekunden und der Gewinnung von Neukunden an der Costa Blanca suchen wir engagierte Persönlichkeiten, die unser Team als

Medienberater(in) tatkräftig unterstützen.

Ihr Profil:

- Sie sind kontaktfreudig, argumentationsstark und überzeugen durch Ihr sympathisches und gepflegtes Auftreten.
- Sie sind in der Region ansässig und haben einen eigenen PKW.
- Sie haben Deutsch- und Spanischkenntnisse in Wort und Schrift.
- Sie haben idealerweise bereits Erfahrungen im Vertrieb, arbeiten strukturiert und zielorientiert.
- Der Umgang mit E-Mail und Internet ist für Sie selbstverständlich.
- Ein „Nein“ wirft Sie nicht um, sondern motiviert Sie.

Wir bieten Ihnen:

- Die Mitarbeit in einem engagierten Team, das Sie bei Ihrer Arbeit unterstützt.
- Eine gezielte Einarbeitung. Unsere Produkte sind am Markt etabliert und überregional bekannt.
- Flexible Arbeitszeiten.
- Eine ergebnisorientierte Provision, die nach oben offen ist.

Begeistern Sie Ihre Kunden von unseren Print- und Online-Produkten! Bewerben Sie sich jetzt!

Senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung noch heute an: publicidad@cbn.es
Costa Verlag, S.L. | C/ Dr. Vicente Buigues, 4 | 03720 Benissa (Alicante)





Wellness und Kosmetik

Alles unter einem Dach

Friseur unisex
Medizinische Fußpflege
Kosmetikbehandlungen

Genügend Parkplätze vorhanden!

Hair & More
Tel.: 711 063 776

La Guardia Park, Balcon al Mar
Carrer de la Falzia 2 · 03730 Xàbia

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin!
Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei
Clínica Austria) Tel. 965 841 901

Valeria, brasilianische Blondine, ent-
spannende Tantra Massage. Privat, De-
nia. ☎ 652 587 231

Gruber Kosmetik – Med. Fußpflege
Permanent Make-up – Maniküre (staat-
lich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q.
Gabriele Schmitz ☎ 626 207 588,
www.gabrieleschmitz-kosmetik.com

Er sucht Sie 45+ für gelegentliche ero-
tische Treffen, Calpe + flyinair11@pr
ton.me



Bekanntschaften

78 j. Mann, seit kurzem alleinstehend,
in einem mir zu großem Haus, Raum
Denia, wohnend. Obwohl noch sehr fit
und verträglich, in der Bewirtschaftung
leicht überfordert und einer möglichen
privaten Hilfe oder Bekanntschaft
dankbar. Auf Stundenbasis, mit oder
ohne wohnen, oder einer anderen sich
bietenden Möglichkeit. Mail: c.blanca
1007@gmail.com

Ich bin eine gutaussehende, kubani-
sche junge Frau, möchte eine Zukunft
in Spanien, deshalb suche ich einen
Mann, Alter nicht entscheidend, nur
lieb soll er mit mir sein. Bin 40 Jahre
und wohne in Kuba. Kontakt ☎ +49
176 981 588 88



Kontakte



Albir, Victoria – für kurze Zeit in Albir!
Massage und andere Angebote mit
Happy End. ☎ 634 127 645



Freizeit

Kinderspielgruppe: Wir suchen für un-
seren Sohn, 5 Jahre, eine Kinderspiel-
gruppe oder Kinder zwischen 4 und 7
in Guardamar, Torrevieja, San Fulgen-
cio. ☎ 603 978 116, E-Mail:
prof.karlsruhe@web.de



Allerlei Anderes Gesuche

Sammler-Sucht! Münzen aller Art aus
aller Welt, Modeschmuck sowie Echt-
schmuck in jedem Zustand. Jegliche Art
v. Uhren aller Preisklassen, Silberbeste-
cke, Kannen usw. sowie Porzellan, Ser-
vice, Figuren etc... Gerne unverbindlich
telefonisch sowie per WhatsApp unter
641 044 094



Allerlei Anderes Angebote

Sonderangebote Versicherungen DKV
30% Rabatt Haus+Auto max. Bonus !!
Moraira gegenüber Pepe la Sal
www.versicherungsinspanien.com, Tel.
661 362 248 Michael Gold

Ungeziefer-Bekämpfung (Kakerlaken,
Wanzen, Holzwürmer, Wespen, etc.) ef-
fektiv u. günstig, Info 604 270 676

Biete Unterstützung im Haushalt, der
Pflege und Versorgung für Senioren.
Deutsch/Span./Engl. ☎ 610 020 024

Biete Unterstützung im Haushalt,
Haus- / Gartenpflege bei Ihrer Abwe-
senheit. Entfernen von Unkraut und
Laub, kleine Reparaturen im Haus und
Garten. Betreuung bei Vermietung,
Schlüsselübergabe etc. Raum Moraira.
☎ 608 021 504



Faltwagen 80 cm blau „Neu“ 50 €. ☎ 664 400 330

Flipper Spielgerät von 1973 Monte
Carlo, Bally Chicago, guter Zust., Farbe
orange, Abhlg.Moraira, 4 Spieler, VB
1500 €. ☎ 0049 170 9657668



Hörgeräte & Service von Maïke Fortak
www.hear-maïke.eu ☎ 658 446 384

Steuern für Residente und Nichtresi-
dente (auch online), Buchhaltung für
Firmen, Kaufabwicklungen, Testamente
u.v.m. bei EcoLex Bumiller & Partner in
Torrevieja ☎ 965 703 475 Fax.: 966
703 507, info@ecolexpartner.com,
www.ecolexpartner.com

Wir kaufen Ihr Wohnmobil - Camper.
Zustand, Alter, Kennzeichen egal. JPS
Wohnmobile ☎ 653 251 371



„Smoker“ zum Räuchern und Grillen
1x gebraucht. 50 €. ☎ 664 400 330

Anita Meyer
www.ZeremonienRednerin.ch
Freie Trauungen
und Trauerrednerin
nördliche Costa Blanca
info@ZeremonienRednerin.ch



Tiermarkt



Joe, ein hübscher Junge, ca. 1 Jahr
alt, kastriert, gechippt und ohne
Krankheiten. Er wiegt unter 10 kg. An-
fangs schüchtern, entwickelt er sich
mit Geduld zu einem liebenswerten und
treuen Hundegefährten. Möchten Sie
Joe kennenlernen? Bitte kontaktieren
Sie uns. PAWS Xaló dog rescue, Jalon
☎ 649 310 285

Süsse Maine Coon Mix Babies, 2 Kater
rot, 2 Katzen meliert und tabby ge-
impft, gg. Schutzgebühr. Torrevieja
Whatsapp 686631703

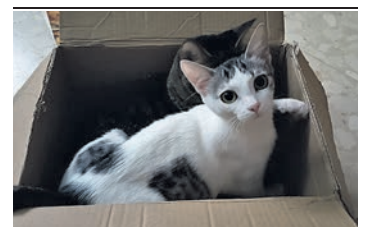


Dénia's Katzenschutzorganisation -
Aldea Felina www.aldeafelina.es Viele
verspielte und verschmuste Katzen sind
im Tierheim angekommen. Wie der klei-
ne niedliche WALDO hier. Die meisten
von ihnen hatten ihre Gesundheitstests
und sind bereit zur Adoption. Sie su-
chen dringend ein richtiges Zuhause
und freuen sich auf Ihren Besuch. Zur
Adoption von WALDO oder eine unse-
rer anderen Katzen, rufen Sie bitte für
einen Termin an / per Whatsapp an
Mobil: 669 376 113 oder per E-Mail
an: aldea@aldeafelina.es

TOP Dogo Canario Welpen v. 2.9.25
Aufzucht nahe Alicante, abzugeben!
Info plus Videos: 0049-1737814563

Kostenlos nehmen wir Sie zum Flug-
hafen mit, wenn Sie eines unserer Tiere
als Flugpate begleiten. Wir erledigen
alles, von der Reservierung, Check-in
bis zum Scan. Am Ankunftsflughafen
brauchen Sie die Box nur vom Band zu
nehmen und am Ausgang unseren Ab-
holern zu übergeben die das Tier ken-
nen. Tierschutzverein Calpe - Benissa.
☎ 620 106 733.

Tierheim APAD im Poligono Industrial
Dénia. Besuchsz.: tägl. v. 11-12.30 u.
16.30-17.30 Uhr. Für Spenden aller Art
(Leinen, Spielsachen, Futter, Flohhals-
bänder etc.) bedanken wir uns herzlich!
966 427 678, info@apad-apad.org,
www.apad-apad.org



Dénia's Katzenschutzorganisation -
Aldea Felina www.aldeafelina.es Viele
verspielte und verschmuste Katzen sind
im Tierheim angekommen. Wie die klei-
ne niedliche SAFIR hier. Die meisten
von ihnen hatten ihre Gesundheitstests
und sind bereit zur Adoption. Sie su-
chen dringend ein richtiges Zuhause
und freuen sich auf Ihren Besuch. Zur
Adoption von SAFIR oder eine unserer
anderen Katzen, rufen Sie bitte für
einen Termin an / per Whatsapp an Mo-
bil: 669 376 113 oder per E-Mail an:
aldea@aldeafelina.es

M C T I C M
A G A V E R O D R I G O
N L I E G E S C H R O T
T A P A O A S E
G M CBZ T I
H U T U C O S T A B L A N C A Z E I T U N G G R A T I S A R G
A R S E E
U U S U S
B U E R O R C A T E
A L B U F E R A H U E R T A
K T O N R E I M G E L

4	7	3	5	2	9	1	6	8
6	9	1	8	3	4	2	7	5
8	2	5	1	7	6	3	9	4
1	6	4	3	5	7	8	2	9
5	3	9	6	8	2	4	1	7
7	8	2	4	9	1	5	3	6
2	5	6	9	4	3	7	8	1
9	4	7	2	1	8	6	5	3
3	1	8	7	6	5	9	4	2

Lesen Sie die
Zeitung bequem
im Netz – kostenlos.

**CBZ ist
online!**

www.cbz.es



EIN 10/10 ANGEBOT, EINE 10/10 VERSICHERUNG!

BIS ZUM 24. NOV. 2025

10%

CASHBACK

Schließen Sie eine neue **Auto- oder Hausratversicherung** ab und erhalten Sie **10 % Cashback** zu jeder Police! Dies ist unsere Art, Danke zu sagen, dass Sie sich für uns entschieden haben!



+200 Expat-Makler und -Agenten
die Ihre Sprache sprechen!



+150.000 internationale Kunden in
ganz Spanien vertrauen in uns



Eine breite Palette von Produkten, die auf
Ihre Bedürfnisse maßgeschneidert sind!



Besuchen Sie generaliexpatriates.es und fordern ein Angebot an

Cashback-Aktion gültig für Policen, die zwischen dem 26. August und dem 24. November 2025 abgeschlossen werden und in Kraft treten. Policen müssen per Bankeinzug bezahlt werden. Gilt nicht bei Verlängerungen oder Ersatz. Gültig nur für neue Kfz- oder Hausversicherungspolicen. Bedingungen und Mindestprämien gelten. Bis zu maximal 75 € Cashback pro Police. Für Einzelheiten besuchen Sie unsere Website oder wenden Sie sich an Ihren Makler oder Agenten. Generali Seguros y Reaseguros, S.A.U. (USt-IdNr. A48037642 und offiziellem Büro in 28042 Madrid, Paseo de las Doce Estrellas, 4, Spanien) haftet für dieses Angebot.



BUCH SHOP

Glücksorte an der Costa Blanca Von Jennifer & Matthias Lamprecht

Ein einzigartiger Glücks-Reiseführer widmet sich
80 besonderen Orten.

- Warum ist die Lagune pink?
- Bei welchem Fest wird mittags ein Feuerwerk gezündet?
- Wo findet man den größten Palmenwald Europas?

Allein die Lage am glitzernden Mittelmeer macht
die Costa Blanca schon zum Glücksort!

16,00€

Im Hinterland und im nahen Valencia ist das Glück
ebenfalls nicht weit. Hier gibt es die süßesten Orangen, Sonnen-
untergänge zum Dahinschmelzen und eine Stadt, die die Fröhlich-
keit im Namen trägt. Egal, ob man bei einer Burgbesichtigung zu
einer Zeitreise aufbricht, schnorchelnd die farbenprächtige Unter-
wasserwelt erkundet oder sich gegenseitig mit Tomaten bewirft –
das Glück hat hier viele Gesichter!



Zu kaufen in unserem CBN-Buchshop in Benissa, C/ Dr. Vicente Buigues, 4, per e-mail an leser@costanachrichten.com
oder online in unserem Shop: <https://extra.costanachrichten.com/shop/>